

CMHC SCHL
Helping to house Canadians

perspective

volume 28 1993 No. 1





perspective

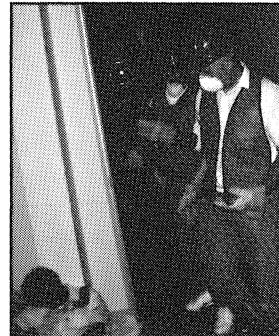
Published periodically for employees of Canada Mortgage and Housing Corporation. Please address all contributions, including business activities, recreation club and social items, to *Perspective*, Public Affairs Centre, National Office.



Teresa Gostola of Kelowna Branch and Ray Danis of MISD at National Office have a lot to smile about. as the final CORONET connections are completed. In her article "Our Last Spike," Monica Berridge-Sills says "all employees have a wide range of services at their finger tips." (Photo: Darlene Rousom)

Contents:

Our Last Spike	1
Gene Bodzin Is One of a Kind	3
Finance Managers Build Partnerships	4
Earthquake	6 ◀
Growing Interest in Job-Site Innovator Awards	9
Keeping the Word	10
Governments Aren't the Answer	11
Branch Activities	12 ◀



Canada



Our Last Spike

by Monica Berridge-Sills

When Teresa Gostola recently hooked up the final PS/2 in Kelowna, the last spike in CMHC's electronic railroad was hammered in. Today, from coast to coast, and in every office across the country, CMHC's employees at all levels have access to the corporate network, thanks to CORONET. CMHC has put a terminal on every desk, to the tune of one terminal for every 1.1 employees.

The series of projects that saw the first CORONET (CORporate Online NETwork) terminals being installed in the Ottawa branch in May 1988, is now complete. In the belief that CMHC must position itself for continued growth and change, the Corporation has made a considerable investment in providing employees with effective computer-based tools. Today, CORONET provides a high degree of power, integration and flexibility. All employees have a wide range of services at their fingertips: access to the mainframe in Ottawa for corporate applications and data; access to local databases and local applications; access to remote databases (such as MLS); access to a variety of off-the-shelf software products; access to electronic messaging and calendars; access to the AS/400 to create, share and distribute documents to any other employee in the Corporation.

Just as the introduction of the automatic teller machine has changed the way people do their banking, CORONET has changed the way the Corporation carries out its business. It has given us the tools to do our jobs

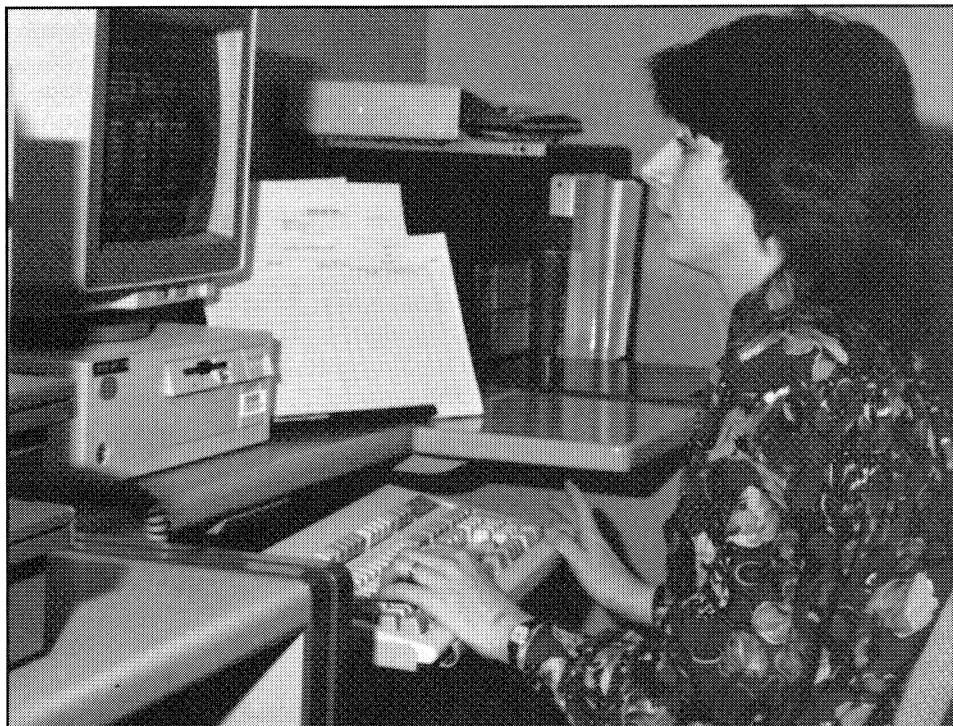
more effectively and the ongoing capability to provide better solutions to our business needs.

"CORONET has streamlined the way we work," says Gord Swan, Executive Director of MISD. "It has increased the pace of personal communications and improved personal productivity. It has also added a new vocabulary to our language. We 'CORONET' almost everything, or receive a 'CORONET.' Soon, we will see a marked decrease in paper flow as we learn to read and write more effectively online. In fact, we have already developed an electronic filing system; we are now looking at expanding CORONET to allow paper documents from outside agencies to be filed and moved around electronically."

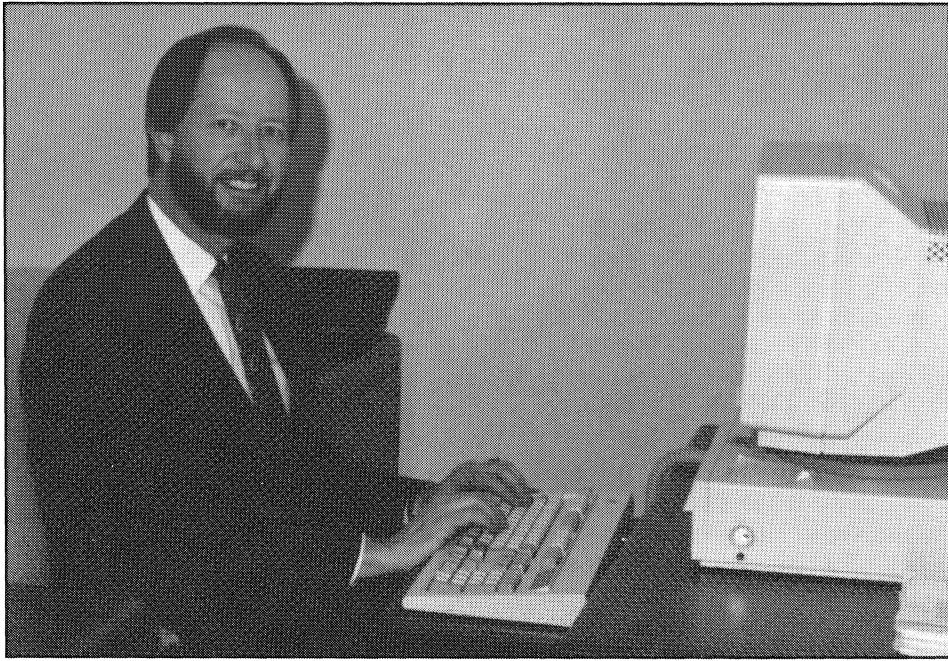
The installation of the NTL 585 network in 1983-84 introduced electronic

communications and data processing into CMHC's daily life. Since its replacement by the IBM-based CORONET system, CMHC employees have been using computer technology more and more. Employees have adapted very quickly to the tools provided by CORONET, and continue to learn and use effectively a toolbox that is constantly being enhanced and improved.

"Take my CORONET machine, take my right arm," comments Diane Dawe of St. John's Branch. "As an administrative secretary I could never survive without DW4 and calendaring. I use the calendaring constantly for B/F's and would be lost without it." Paul Canton of Saskatoon Branch is enthusiastic, too, about the tools: "We're doing more work, of better quality, with less effort ... thanks, CORONET."



Joceline Barnes' job has changed dramatically.



Lawyer Kent Bilton shows that senior employees are equally at home with CORONET.

Other employees comment that they have discovered new skills, their jobs have been enriched and they have become more empowered. Joceline Barnes, the individual behind the Corporate Mailing List system and mass electronic mail distribution through the Administration Division's CORONET mailboxes at National Office, says that "my job has changed dramatically. I now have much more responsibility; my job is much more interesting as I now have the opportunity to consult with groups about their distribution needs." Still others are excited about the flexibility that computers provide. Danièle De

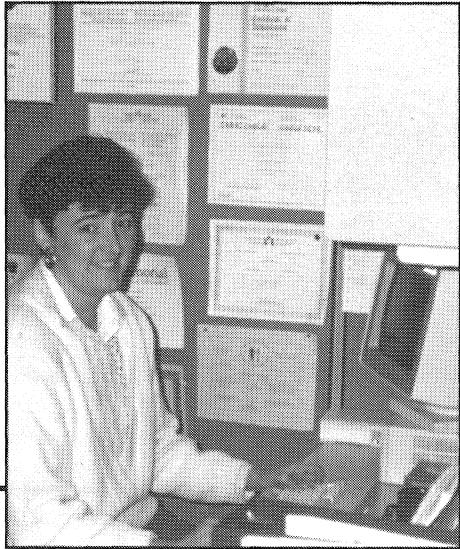
Maisonneuve, the Administration and Communication Officer in Longueuil, was able to use a standalone PS/2 at home to keep up with office work while she was convalescing with a broken leg.

CMHC is one of the few government organizations that have successfully provided a high penetration of networked and standardized computer equipment. The CORONET set-up has involved many people over the course of almost five years. Branch and sector representatives, systems supervisors, local IS staff and Branch management worked with the Management Information Services Directorate (MISD) staff. Together, they prepared, planned, scheduled and installed cables, terminals, printers, print servers, file servers, etc. Without this cooperative effort, such a massive undertaking would not have gone as smoothly. The result is that CMHC has received industry awards (1989 Society of Canadian Office Automation Professionals) and acco-

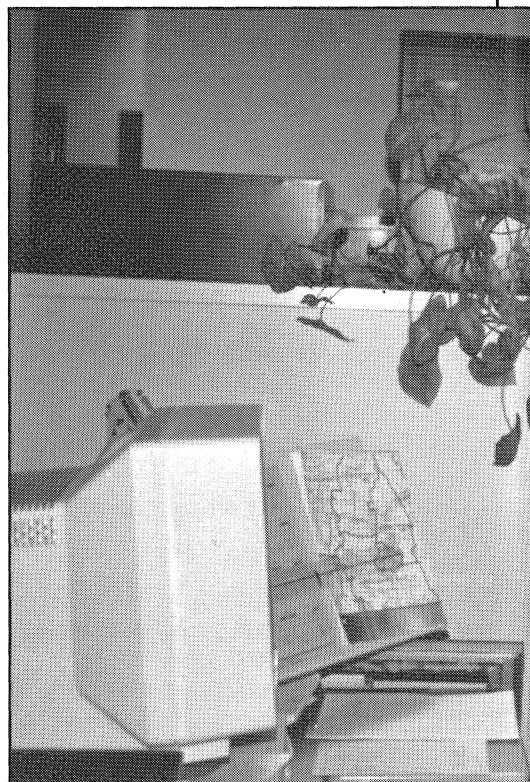
lades for putting in place such a sophisticated computer network.

In many ways, we have only just begun. Now that virtually every employee has a computer terminal, CMHC is poised to take advantage of new technologies. We should expect that updates and fine-tuning to our computer environment will be an ongoing process.

Gord Swan explains that MISD constantly assesses CMHC's working environment and the technology required to best meet business needs. "We want to make sure that CMHC is in step with developments in the computer industry, and to leverage the use of the technology we have." Because of a technical architecture review that occurred in late 1991, CMHC has standardized all its PS/2's, and upgraded AS/400 and mainframe hardware. The Corporation has made a substantial investment in its computer infrastructure: the electronic railway is in place and the future will see the introduction of new products and features. Research is already underway on graphic user interfaces, client/server technology, new and

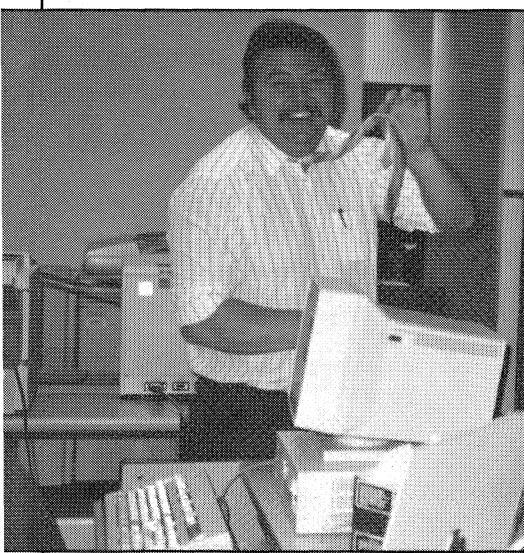


◀ In St. John's, Diane Dawe calls her machine her "right arm."





Final CORONET connections in progress at Kelowna. (Kelowna photos by Darlene Rousom)



replacement tools, and new data communications methods that will support our businesses into the 21st century. ■

Installation in Kelowna completed the network across Canada. Here, Teresa Gostala and Lynn Bradley check out the new equipment.



The following article is the first of a new series that will focus on individuals and their responsibilities. Most will be from National Office, because more of the positions are unique. An underwriting clerk in one Branch will follow much the same routine as a person in the same position at another Branch, but many National Office positions are individual.

This will help us provide information on some of the many National Office activities without trying to focus on an entire division or sector.

Introducing a New Series

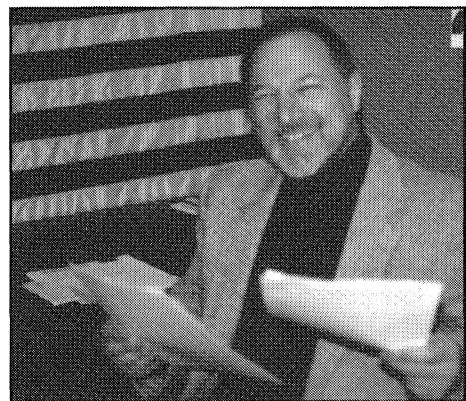
Gene Bodzin Is One of a Kind

Gene Bodzin is often referred to by Public Affairs colleagues as the "English Editor," although his real title is that of "English Publishing and Editorial Officer." One of his major responsibilities is the English-language integrity of national publications. He has a French-language counterpart, Hélène Côté.

One of Gene's key reference books is *The Canadian Style*, which is published by the Secretary of State as a guide to language use within government. Many readers may have heard of a similar publication put out by the Canadian Press and used by most journalists. Gene ensures that publications adhere to the designated style, with particular emphasis on vocabulary and punctuation. He says: "The most important part of my work is to end up with text style so transparent that the reader doesn't know the text has a style at all!"

Gene gives a publication his mark of approval only when it is acceptable, and naturally much of his contact with other employees is in connection with this function.

Because Canada is a bilingual country, some usages have developed as "correct" that aren't always known. For instance, the accent is always used on "Québec" in English text when referring to the city, but omitted when referring to the province. The accent is always used when writing Montréal in English text. *The Canadian Style* explains why.



Gene Bodzin, Publishing Officer, Public Affairs Division.

At one time, some people translated "Trois Rivières" as "Three Rivers," but the same people did not translate Portage la Prairie or Fort Qu'Appelle. "The Pas" in Manitoba has evolved to a mixture of English and French.

"Occasionally," Gene says, "we may argue about particular choices of words." Legislative uses and technical uses may not always reflect perfectly the dictionary definition. For instance, the word "incipient" in the term "incipient repairs" used by the RRAP Program does not correspond to any dictionary definition. But Gene admits, "that's how the English language evolves."

Gene hopes that people will realize that publications don't just happen overnight (and, as the author of a book, he knows!) but rather, go through a long, tedious process. "Of course, other pressures keep people

from giving us months to do our work, but publishing can seldom be done well in a panic."

In addition to the editing functions, Gene helps print coordinators Philippe Soulière, Cathy Pearson and Ramon Joyes coordinate publications from approved text to finished copy. He also works closely with the design unit, the French Publishing Officer and the translation group.

Gene also helps with *Words At Work* by creating articles on language use, and said recently in a report: "Sentence clarity and design features are not dispensable elements of communication. They are not optional matters of taste. Messages cannot be transmitted without them ... we do not tell anybody what to say, and few people in the Corporation are competent to dictate how things should be said."

How does a person get into work like this? Love of languages is probably the first priority. Besides being fluent in both English and French, Gene reads and understands Hebrew, Spanish and Italian. He has an M.A. from the University of Michigan and his Ph.D. from the University of Wisconsin. His working background includes teaching at Carleton University, the University of Ottawa, and Lakehead University, plus stints as a freelance writer, consultant and project manager. But through it all has been a common thread demanding a strong knowledge of the English language.

If Gene has a dream relating to his work, it is that language be used conventionally, especially at upper levels of the Corporation. If people use words eccentrically, it becomes jargon, and they are speaking only to themselves, he believes.

Language is all important to Gene Bodzin, as the Corporation's final authority on English use. He stresses the need for words to reflect reality, and to do it clearly. "You can call a dog a cat if you wish, but it will still keep on barking!" ■

Finance Managers Build PARTNERSHIPS

by Al Hahn



Round table participants in this group include Kay Goddard, Stanley Squires, Ruth Ross, Gary Martin, Gilles Grondin and Curt Wilson.

Imagine! Sixty finance managers in a room at the same time. It pretty well conjures up images of tax talk and number crunching but, this time, nothing could be further from the truth.

Why, you might ask, would finance professionals get together in the first place if not to talk numbers? Well, they met at the Bi-annual Finance Conference in November to talk about "client service" and how they could build stronger partnerships in the process.

On day one, delegates heard Robert Lajoie, David Cluff and Bill Mulvihill encourage them, as a community of finance professionals, to continue to adjust to changing business environments in the practice of their discipline. This means CMHC finance managers should:

- continue to demonstrate how they can add value to the local decision-making process, by adapting themselves and their instruments to decision-makers' needs;
- appreciate the problems and be able to reconcile the requirements for flexibility in creative business solutions while applying sound financial management principles;
- continue to provide relevant, timely financial information, and efficient user-friendly financial systems; and
- continue cultivating a larger perspective, and taking a multi-sectorial approach to their role on the management team.

It is crucial for all of us to acknowledge the high degree of interdependence necessary to formulate sound business decisions in today's world. A number of delegates demonstrated precisely that kind of perception and understanding during the various round table and discussion groups.

Now, how can finance managers best serve their clients? If they come armed with professional financial training, a broad perspective and the right attitude, is this enough? Perhaps not, because financial managers receive little or no formal training in how to market their services.

To comment on this aspect of the financial managers' role, a marketing and sales specialist spoke to the delegates after supper. He emphasized the need for each of us to demonstrate to our own clients the added value we have to offer, and the fact that we have to be pro-active in offering our assistance and support.

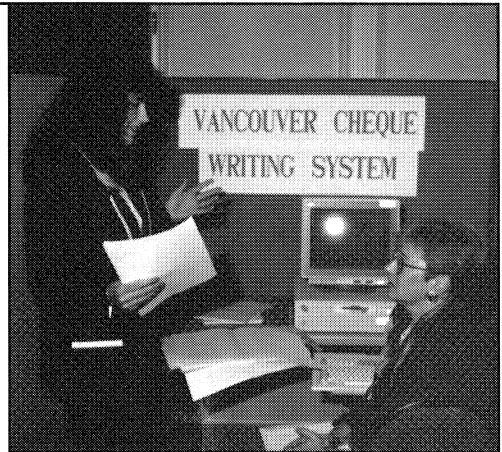
In addition to keynote speakers, the conference also offered:

- national and locally-developed certified systems applications, demonstrated by the staff who developed them;
- round table mini-workshop;
- financial systems and resource allocation "streams;" and
- bearpit style discussions.

In short, something for everyone. Delegates enthusiastically participated in the session, demonstrating a high degree of interest backed up by excellent original suggestions on various topics.

The wrap-up included presentations from each of the round table groups, and closing remarks by Karen Kinsley, whose message had three key points:

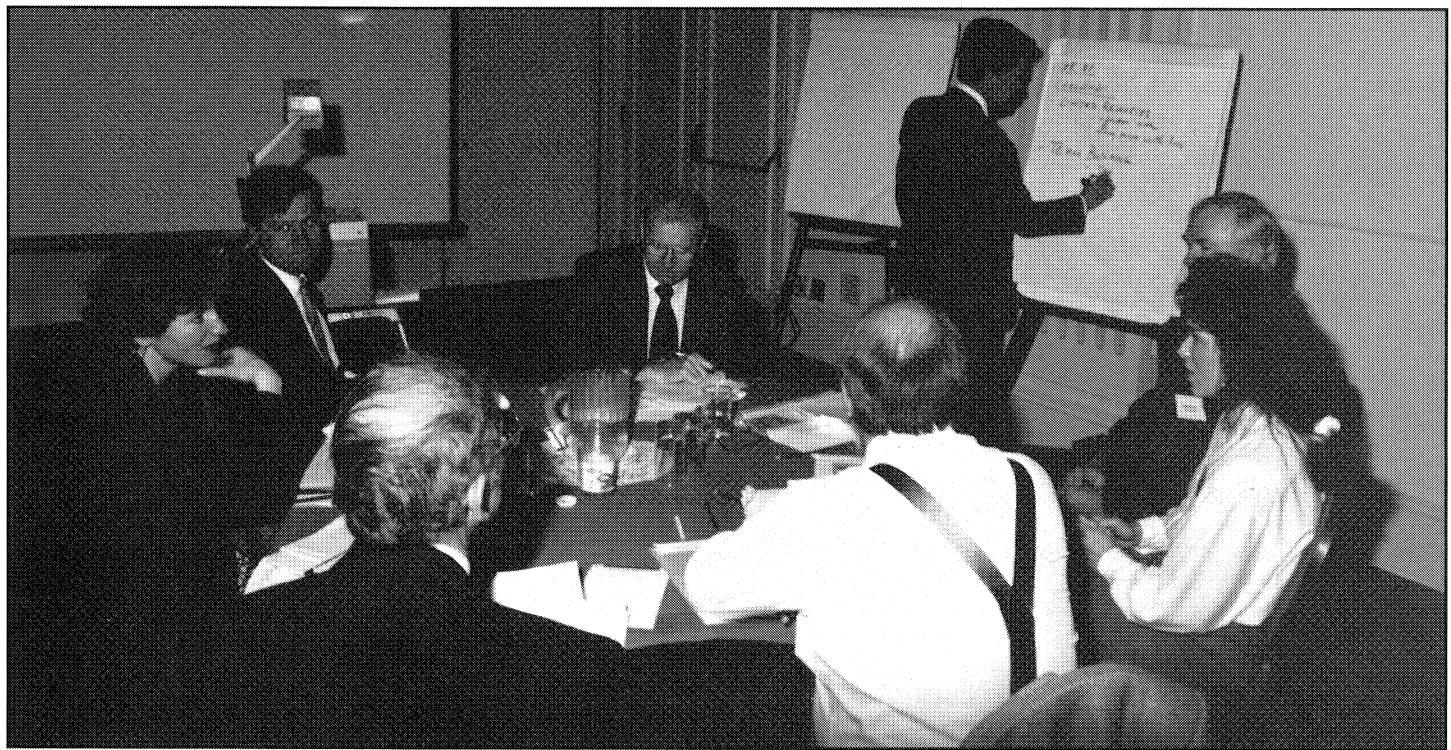
- Take responsibility for acknowledging the concerns of our clients, commit to following through with explanations or solutions, and be prepared to make changes.



Agnes Jeske and Linda Hone from the western contingent share ideas.

- Be pro-active in searching out ways to understand our clients' needs.
- Think about new partnerships, new opportunities and new ways to make use of them. Take one of those ideas and do something with it ... move out of that comfort zone just a little.

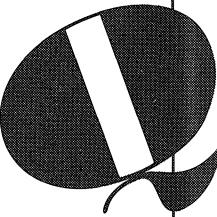
Any of our readers uncomfortable yet? If so, give us a call! ■



Putting TQM into action: this group of finance managers which includes Elaine McKerracher, Steve Coater, Clayton Porteous, Harvey Tham, Mike Pichora, Jackie Hall, Mike Costello and Léon Nadon, are discussing how they are affected.



EARTH



Did you know that seismologists at the Geological Survey of Canada recorded and studied more than 1,500 earthquakes in Canada in 1991? There are a number of areas in Canada known for earthquake activity, including the Charlevoix-Kamouraska region of the St. Lawrence valley (the site of 88 earthquakes in 1991). The western Quebec and lower St. Lawrence regions also exhibit frequent seismic activity.

British Columbia's southwest corner is the most active earthquake region in Canada and more than 200 earthquakes are recorded each year on the Lower Mainland and Vancouver Island. Although most are too small to be felt, according to Energy, Mines and Resources Canada an earthquake capable of structural damage can be expected to occur somewhere in the region about every ten years.

Generally, in most parts of Canada, earthquakes are not perceived as a "real" threat, and there is little interest in planning and preparing for such an event.

In British Columbia, however, this situation is changing. Schools, governments (federal, municipal and

provincial), private industry and residents of the province are all starting to become much more aware of the potential for an earthquake — even a catastrophic one — and are beginning to take small steps aimed at reducing the potential danger to their homes, businesses and communities, and at saving lives.

This emerging focus on preparedness is certainly visible in our Vancouver Branch where major steps have been implemented to help staff, their families and even friends better cope if a disaster hits the lower mainland.

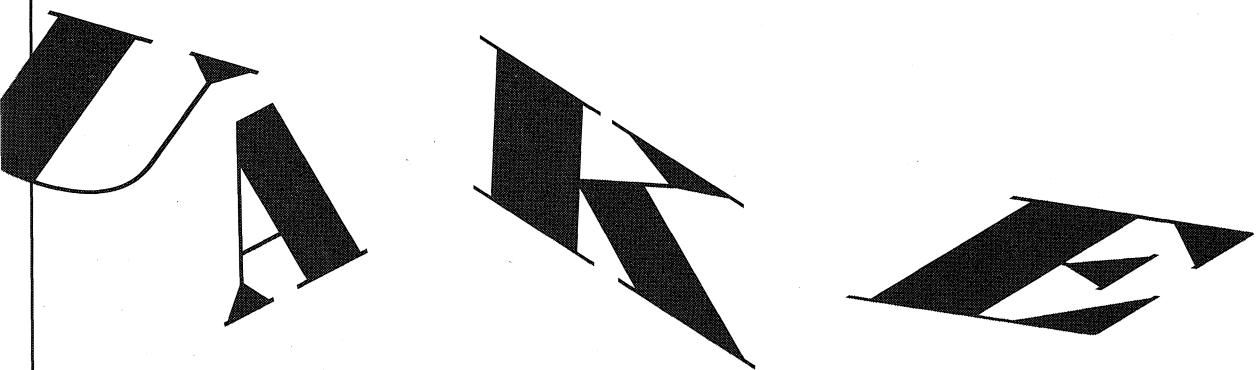
The Branch management team was aware that CMHC is participating as a member of the federal government team which is developing a National Earthquake Support Plan for British Columbia (a plan aimed at integrating and coordinating federal support to the province of British Columbia following a catastrophic earthquake). They had also begun development of a Business Resumption Plan. However, they saw a "gap" in our preparedness, determined that they needed to develop a strategy for surviving the first 72 hours after a "quake" and set about addressing their concern.

Initial contacts were made to a number of businesses and government departments asking if they had a business survival strategy for an earthquake, but to no avail. Each time the answer was the same: "No, but after you have finished yours we



would love a copy." ... The Vancouver Management Team decided to start the process by learning more about earthquakes and their first step was to attend a two-day earthquake simulation exercise at the BC Tel training facility in Vancouver.

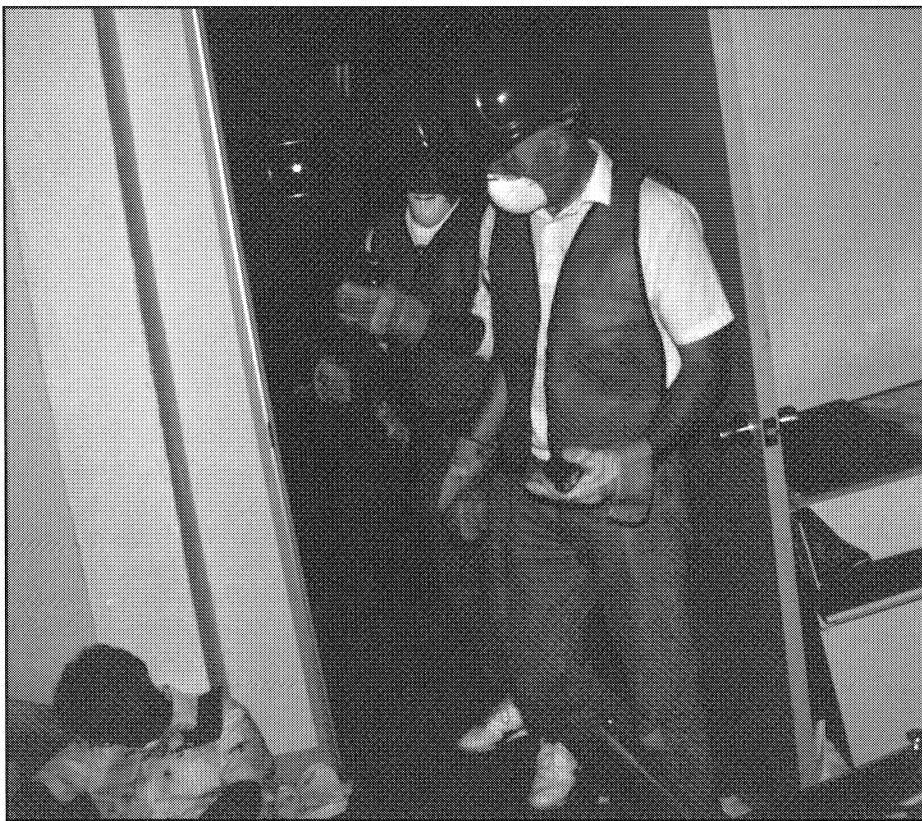
Some of the participants described the training as an "emotional experience" which "jolted" them into confronting the consequences of an earthquake on their city and its residents. During the exercise, participants learned about earthquakes and the potential for a large quake on the



west coast. They practiced search/rescue skills and survival techniques, received instruction on how to reduce the potential for damage, and gathered information regarding steps that could be taken to increase the level of preparedness.

Their training was just beginning. Once back at the office, a strategy was developed and implemented. Their strategy included half-day information sessions for all staff ... sessions which focussed on what to do and how to be more prepared at the office and at home; purchasing food and water sufficient for all staff for three days; more first aid kits and





emergency/survival kits; information pamphlets and an inventory of special staff skills (such as volunteer fire department experience, first aid training etc.). They are also working on ways to "tie down" heavy equipment and file cabinets to ensure that during an earthquake these items do not become potentially lethal hazards.

While the Branch is currently enhancing its earthquake preparedness, the awareness and measures did not start this year. In 1990, when the lease was renewed, damage reduction measures such as tying the light fixtures to the concrete ceiling slab, and installing tempered glass in some areas and protective film on other windows, were included in the office retrofit.

Management staff at our Granville Island project have also undertaken a number of preparedness measures and have well documented and tested fire and evacuation plans. Emergency preparedness sessions have been held and emergency pamphlets pro-

vided to Granville tenants. The City of Vancouver, through its own programs, is also helping our preparedness. A number of initiatives are being undertaken by the City but the one that is very visible and important to CMHC is work that was done to reinforce the bridge that spans Granville Island so that it is more earthquake resistant.

British Columbia Management Housing Commission, the provincial housing department, has also realized the seriousness of the threat and has undertaken a number of initiatives, including carrying out seismic evaluations of all highrises within the social housing portfolio. The next step will include implementing some measures to upgrade the earthquake resilience of structures. CMHC's Professional Standards Division, in conjunction with the British Columbia Building Commission, the Department of National Defense and the City of Vancouver, has contracted with the National Research Council to develop a *Manual for Screening of Buildings for Seismic Investigation*.

Earlier, CMHC-sponsored NRC research included an Assessment of Earthquake Effect on Residential Buildings and Services in the Greater Vancouver Area, and Earthquake Damage in the San Francisco Area With Projection to Greater Vancouver.

CMHC employees in other parts of the country may question all this activity in Vancouver. But for residents of British Columbia the "signs" are there and it would be foolhardy for the Corporation not to take some emergency preparedness measures.

Within the emergency preparedness environment at the provincial and federal levels, CMHC is perceived as a very progressive organization and a leader in Electronic Data Processing Recovery Planning and Business Resumption Planning. Given the work of the management teams in Vancouver Branch and Granville Island and the interest in their work, perhaps "survival planning and preparedness" will be added to the list.

But most importantly, CMHC is showing that people really matter and we are prepared to go that extra mile ... just in case! ■





Growing Interest In JOB-SITE INNOVATOR AWARDS

by Christopher Guly



Some of the many Technical Services personnel in the audience.

British Columbia and Yukon Region (particularly its Prince George Branch) gathered the most Job-Site Innovator Awards in the country in 1991.

Don Johnston, director of the Housing Innovation Division (HID) in Ottawa, presented two special plaques to recognize this achievement in November. Yvan Maillet accepted the award on behalf of the Regional Office, while Stanley Koller received the award for the Terrace office of the Prince George Branch. Koller is joined by Robert Procyshyn, Robert Cammidge and Les Wklund, who share in the recognition.

The Job-Site Innovator Awards Program was created in 1988 to encourage builders and tradespeople to develop and share tricks of the trade or construction techniques which make house construction or renovation easier, faster or more cost-effective. A "job-site innovation" is defined as any innovative construction method or technique which is immediately transferable to others in the building industry, without the need to purchase special equipment or products.

CMHC offers "bounties" of \$250 to builders or tradespeople to submit a brief written description of their job-

site innovation. All innovators submitting new ideas qualify for a Regional and National Innovator of the Year award.

Terry Marshall, HID Project Manager, Atlantic Region, says that local CMHC field staff must first find these creators. "They go out randomly and check out a job-site. If they see something which they think is unique and useful, they will encourage the contractor or renovator to submit an application." The program is also promoted at trade shows and other events.



Don Johnston (r) poses with the winners.

These ideas, which must be accompanied by a sketch or photograph, are then sent to the local CMHC office. CMHC staff verify the innovation and review it with representatives of the local home builders association. If the idea is deemed to represent a new innovation or appears useful to other people in the trades, the applicant receives a Local Job-Site Innovator Award of \$250. A framed plaque goes along with the cash prize.

As Terry explains, the ideas need not be grandiose. "One guy won a local award for something very sim-

ple. He told us that he had been walking by a second-hand store one day and spotted this 100-cup coffee urn on sale for \$10. He used it to store paint thinner in it overnight. Naturally the paint settles to the bottom. Next morning, he presses the spout and out comes clear paint thinner."

Each of the five regions in Canada — Atlantic, Québec, Ontario, Prairies/Northwest Territories and British Columbia/Yukon — present their own regional awards for the best of their best. Innovators submitting these winning ideas become Regional Innovators of the Year, and receive

a framed plaque and a cheque for \$1,000.

A national Innovator of the Year is then chosen from the regional award winners by the National Office of CMHC and the Canadian Home Builders Association (CHBA). The selected innovator receives \$2,000 in cash and an expense-paid trip for two to CHBA's annual conference to receive their plaque.

In 1988, seven applications were awarded across Canada. In 1991, 26 were accepted, with ten coming from the B.C. and Yukon Region, followed by the Prairies and Northwest Territories Region with eight.

Of the ten brought in from B.C. and Yukon, five were submitted by the Prince George Branch/Terrace office.

Don Johnston credits the efforts of local staff across Canada who have taken the initiative of uncovering innovations. "There are very few formal mechanisms available to transfer information between the various trades."

"This program not only provides that but it allows our own technical people to visit job-sites where they can keep informed on new construction techniques in their area. Their mission can then broaden to help the industry become more efficient — to find that better way to swing a hammer or apply paint." ■



The Total Quality Minstrels performed at the National Office Christmas wine and cheese party. The newly-formed choir will also be performing at other functions.



Keeping The Word

by Iris Winston,
National Library of Canada

Publishing on permanent paper — stable alkaline paper that meets specific standards — is the simplest and most effective way of preserving the printed word. Most books published since the mid-1850s were printed on acidic paper — chemically unstable paper with a limited lifespan (probably 50 years or less). This is why so many books published during the 19th and early 20th century are yellowed, brittle and crumbling. The wood pulp used in their manufacture is highly acidic and gradually turns them to dust.

Drastic measures are needed to keep our past readable. With this in mind, the National Library began its permanent paper campaign: a use it or lose it philosophy to keep our published heritage safe.

In January 1992, the Minister of Communications announced that federal government publications of informational or historical value were to be published on permanent paper. Meanwhile, a number of major publishers are now using permanent paper.

The most important reason for using permanent paper is, of course, that the words printed on it will remain readable for several hundred years. But there are several other advantages. Because the alkaline base is calcium carbonate (chalk), the paper is whiter, brighter and more opaque than its acidic equivalent, and makes a better host for the ink. Therefore the final product looks better. Permanent paper is also "environmentally friendly." Less water is used in its manufacture and fewer pollutants are discharged in the process. It can also be recycled more often than acidic paper.

And the cost? No more than the equivalent weights of acidic paper. Is there any good reason not to switch to permanent paper, particularly now that it is federal government policy? ■

Governments NOT THE ANSWER



George Vasik addressing the conference in December.

"All levels of government are in a straightjacket, and governments aren't the answer to our problems," said economist George Vasik, addressing the conference of Market Analysis personnel in Ottawa.

Recovery did not follow the end of the recession as might have been expected, and some major changes have taken place that affect us all. In particular, we are living in a global economy, and no one is either isolated or insulated.

At one time, Canadians didn't know much about the Japanese Yen or its value, Vasik said, but today what hap-

pens to the Japanese Yen may have a profound effect on what interest we pay on our mortgage. Recent years have seen many changes, such as the dismantling of the Berlin Wall, the reunification of Germany and the dissolution of the old Soviet Union. They, and major trading blocks (such as under the Free Trade Agreement, the North American Free Trade Agreement, etc.) are shaping world economy and we cannot escape the consequences.

In 1985, he said, Canadian productivity stopped growing, but that of the U.S.A. did not. We fell 15 per cent behind, but did not take a 15 per cent reduction in living standards. Therefore, we now have a large productivity gap. Some sections of our economy are doing quite well, but overall we are held down by some industries that are re-structuring.

The third quarter of 1992 showed some evidence of recovery and our exports are up. Also, we are exporting more "value added" products rather than just raw materials — another good omen. Canada's exports are also benefitting from the recent drop in the Canadian dollar, but gains in productivity are the only way to maintain and lift our standard of living in a durable way.

For other reports on the Market Analysis Conference, please see the next issue. ■



Calgary Passes Billion Dollar Milestone

Calgary Branch reported last October that it had reached the \$1 billion mark for mortgage insurance commitments provided in the city at that point in 1992.

"This is the first time we've hit the \$1 billion mark," said Rick Dreja, Branch Manager. "The combination of the lowest mortgage rates in more than 20 years and the five per cent downpayment program we introduced last February has fueled the largest volume of mortgage insurance business ever underwritten by our Branch."

In addition to reaching the \$1 billion mark, the volume of housing units underwritten in the city will exceed the 10,300 unit mark which was an all time high set in Calgary in 1989. To mid-October, 9,800 units had been insured. When outlying communities are included, total mortgage insurance commitments underwritten by the Branch have exceeded \$1.15 billion and 11,500 units.

The announcement was big news in Calgary, and the Branch received great media coverage.

The Branch photo shows Zarina Cassam, Lil Polay, Jeanne Ivany, Darlene Lilley, Lesley Wells, Rob Smith, Patricia Hebner, Bruce Simpson, Penny Carnevon and Desi Smith all from Calgary's Underwriting Department. ■

CMHC's First Female Employee TAKES THE PRIZE



Jeanette Hillis accepts the CMHC gift basket from Business Development Officer Sue Dinchik.

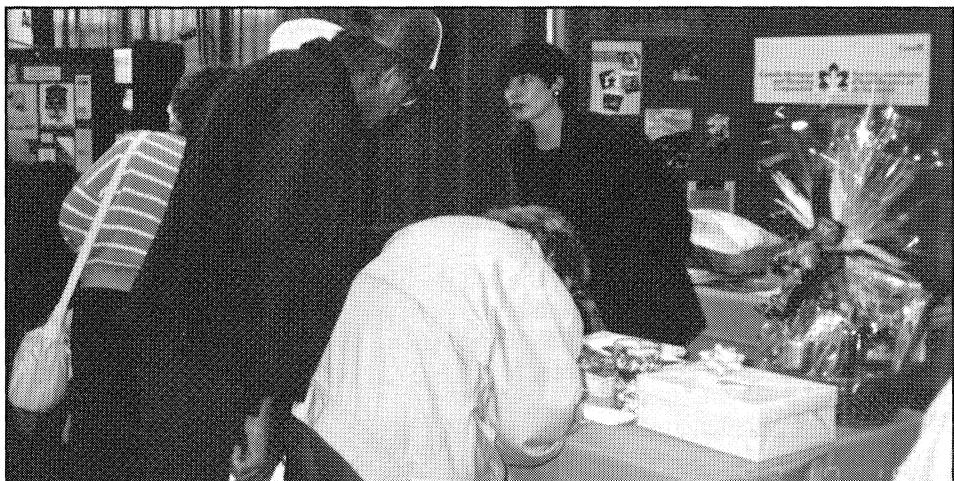
Mrs. Jeanette Hillis was the very first female employee hired when CMHC (then Central Mortgage and Housing Corporation) opened its Windsor office. She began work in 1947!

Among the names of staff she remembers from her early days are Jack Rae, Reg Porter, Joe Harrison and Ivan Morrison. She also remembers Bob Williams, who worked in Toronto Branch, but has lost contact and would appreciate hearing from anyone who knows his whereabouts. Jeanette worked in Real Estate with about six women assistants at a CMHC office located at Rossini and Seminole in Windsor.

The way our present Windsor Office re-established contact was quite a coincidence!

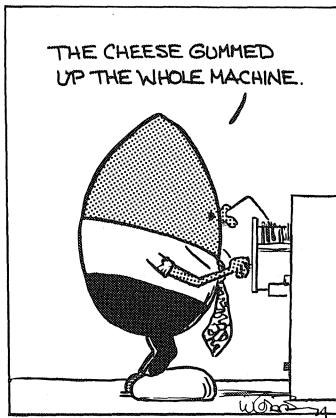
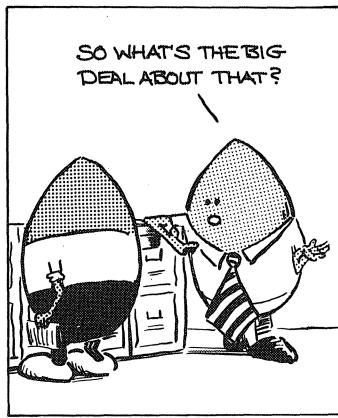
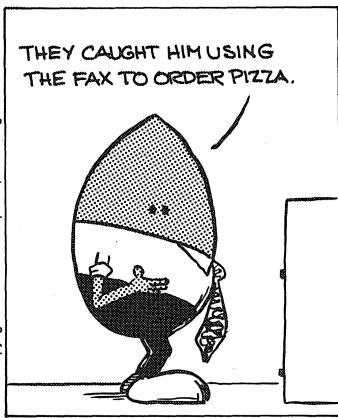
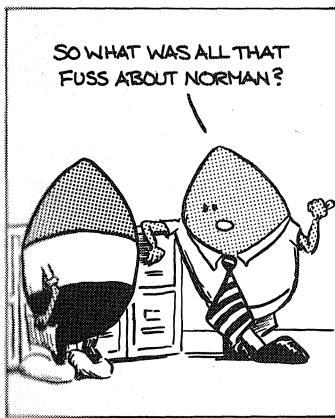
During October, the office participated in a huge seniors' Expo Fair in Windsor. It included a fashion show, films and display booths, and attracted about 7,000 seniors. CMHC Windsor set up a booth and promoted appropriate programs. CMHC's Denise Walmsley made up a beautiful gift basket as a door prize.

Who won? You guessed it: Jeanette Hillis. ■



CMHC gained good market visibility among this market segment, giving out a great deal of information to the 7,000 seniors attending the Seniors' Expo Fair.

GRANTLAND®





The Legend of Rock Laroche

About 60 km north of Sudbury, by way of Highway 144, you will come upon the small village of Cartier. Here resides its most infamous citizen — a quite loquacious fellow who calls himself Ditesmoi Histoire. He is famed for his story-telling skills, and you will find him over on the northeast corner, at the V-Plus gas station. For the price of a coffee, he'll enchant you with the telling of the legend of Rock Laroche ...

"Écoutez mes amis — and I will tell you of a wonderful experience partaken of yearly by our more adventurous neighbours in the "big" city. A spectacular annual party is hosted by my friends at CMHC in Sudbury. During a fast-paced weekend of curling, time is taken to enjoy food and drink, and to meet a delightful assortment of people. If the stars are in your favour, you may chance to meet the star of the Bonspiel — Rock Laroche. In fact,

though you may not catch a glimpse of this "bonhomme," you certainly will feel his presence! All around you will be an air of conviviality, sincere friendship and an overwhelming spirit of fun! Over the past eight years, M. Laroche has been the "good luck

charm" of this event and guarantees its tremendous success. It is an event not to be missed! The memories you take home with you will be unforgettable! I hear in 1993, "Le Bonspiel" will take place March 26 - 28th. Go ... feel the spirit of Rock Laroche!! ■



1992 "B" Division winners Tom and Theresa Lalonde, Vicky Blake and R. Sanderson accept their trophy from Claude Bennett.

Mixed Curling Funspiel Entry Form

Use this form to enter your rink in the mixed curling funspiel to be held at the Idylwylde Golf & Country Club in Sudbury, Ontario in March 26 to 28th, 1993. All entries will commence the morning of Saturday, March 27. Please indicate whether your team will compete in the "A" or the "B" Division. To qualify for the "B" Division, team members must include no more than two regular curlers. Submit entry form to Marie Thériault, Secretary-Treasurer.

Division: _____

Entry Fee: \$40.00/curler or \$160.00/team

Dinner/Dance only — \$35.00/person (includes Hospitality Nite)

Entry fee **includes** all curling fees; Hospitality Nite; Banquet-Dinner/Dance; Trophies and Prizes.

\$50.00 **deposit** must accompany entry and is non-refundable (skip to collect all team entry fees).

Deadline for entries: March 5, 1993

Please make cheques payable to: CMHC-Sudbury Curling Club

For **hotel reservations**, contact Marie at (705) 671-4361
Rates: \$55.00 + tax

Hospitality suites: Skylite Room, Senator Hotel. Theme:
Looney Tunes

Office: _____

Team Name: _____

Lead: _____

Second: _____

Vice: _____

Skip: _____

Address of Skip: _____

Tel.# of skip: _____

SCHL CMHC
Question habitation, comptez sur nous

perspective

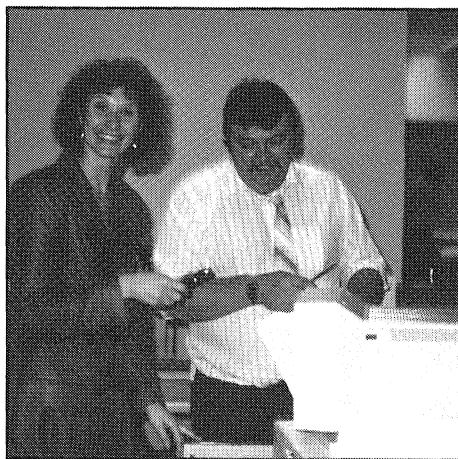
volume 28 1993 N° 1





perspective

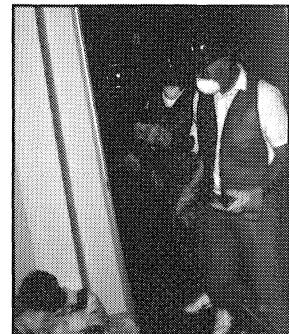
Journal publié périodiquement pour les employés de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Veuillez adresser vos articles ou toutes communications et suggestions relatives à *Perspective*, Centre des relations publiques, Bureau national.



Teresa Gostola de la succursale de Kelowna et Ray Danié de la DGSIG au Bureau national ont de bonnes raisons de sourire, puisque les derniers raccordements CORONET sont terminés. Dans son article «Le bout de la ligne», Monica Berridge-Sills dit que, grâce au réseau, tous les employés ont, au bout des doigts, un large éventail de services. (photo : Darlene Rousom)

Contents:

Le bout de la ligne	1
Gene Bodzin unique en son genre	3
Quand les directeurs des finances se rencontrent...	4
Tremblement de terre	6
Les prix d'innovation sur les chantiers	9
La parole écrite	11
Les gouvernements ne peuvent résoudre nos problèmes	11
Activités des succursales	12



Canada



Le bout de la ligne

par Monica Berridge-Sills

Quand Teresa Gostola a raccordé, dernièrement, à Kelowna le dernier PS/2 du réseau, elle a connecté l'élément final de la ligne électronique de la SCHL. Aujourd'hui, d'un océan à l'autre et dans tous les bureaux du pays, les employés de la SCHL, à tous les échelons, ont directement accès au réseau de la Société grâce à CORONET. La SCHL a mis un poste de travail sur chaque bureau, à raison d'un terminal par 1,1 employé.

Tout comme l'introduction des guichets automatiques l'a fait pour les opérations bancaires, CORONET a changé la façon dont la Société accomplit son travail. Le réseau nous fournit les outils dont nous avons besoin pour exécuter plus efficacement nos tâches et trouver sans cesse de meilleures réponses à nos besoins commerciaux. «CORONET a simplifié notre travail», déclare Gord Swan, directeur exécutif de la DGSIG. «Il a accéléré le rythme des communications et amélioré la productivité individuelle. Il a aussi ajouté de nouveaux mots à notre vocabulaire : nous «coronètons» presque tout ou nous recevons un «coronet», comme nous recevons un télex. Et à mesure que la lecture et l'écriture en direct nous deviendrons plus faciles, nous verrons diminuer le flux de papier qu'engendre notre travail. D'ailleurs nous avons déjà mis au point un système de classement électronique, et nous travaillons actuellement à élargir CORONET pour pouvoir classer et transmettre électroniquement les documents papier provenant de sources extérieures.»

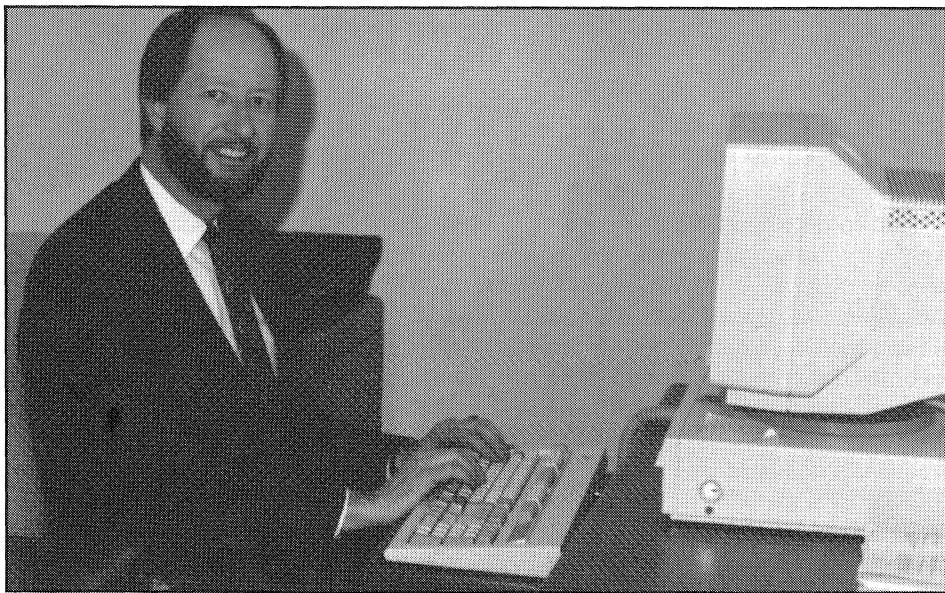
La série d'opérations CORONET (CORporate ONline NETwork : réseau de traitement en direct de la Société), qui a commencé par l'installation de terminaux à la succursale d'Ottawa en mai 1988, est maintenant achevée. Convaincue qu'elle doit se mettre en position de poursuivre sa croissance et de maintenir sa capacité d'adaptation au changement, la Société a fait des investissements considérables pour assurer à ses employés des outils informatiques efficaces. Aujourd'hui, CORONET est un réseau offrant un degré de puissance, d'intégration et de souplesse élevé. Tous les employés ont, au bout des doigts, un large éventail de services : accès aux applications et aux données de la Société résidant dans l'ordinateur central; accès aux bases de données et aux applications locales; accès aux banques de données externes (comme celle du Service inter-agences); accès à divers produits logiciels standard; accès à la messagerie et à l'agenda électroniques; accès à l'AS/400 pour créer des documents, les partager avec ou les distribuer à n'importe quel employé de la Société.

L'installation du réseau NTL 585 en 1983-1984 a introduit dans la vie quotidienne de la SCHL le traitement des données et les communications électroniques. Depuis qu'il a été remplacé par CORONET, constitué d'appareils IBM, les employés de la SCHL utilisent de plus en plus l'informatique. Ils se sont adaptés très rapidement aux outils que leur offre CORONET et continuent d'apprendre à se servir toujours plus efficacement d'une panoplie de moyens informatiques en constante amélioration.

«M'enlever mon terminal CORONET, c'est comme m'arracher le bras droit», de s'exclamer Diane Dawe de la succursale de St. John's. «Je ne sais pas comment je remplirais mes fonctions de secrétaire d'administration si j'étais privée de DW4 (Visio4) et de l'agenda électronique! J'utilise sans cesse la fonction de rappel dans l'agenda et je ne m'y retrouverais pas sans elle.» Paul Caton de la succursale de Saskatoon déborde d'enthousiasme lui aussi : «Grâce à CORONET, nous abattons plus



Le travail de Jocelyne Barnes a joliment changé.



L'avocat Kent Bilton nous montre que même les cadres sont à l'aise avec CORONET.

de besogne, notre travail est de meilleure qualité et exige moins d'efforts!»

D'autres employés déclarent qu'ils ont acquis de nouvelles compétences, que leur travail s'est enrichi, que leurs responsabilités se sont accrues. C'est ce que dit Jocelyne Barnes, cheville ouvrière du système de gestion de listes d'adresses de la Société et de la diffusion massive de messages électroniques au moyen des boîtes à lettres CORONET de la Division de l'administration au Bureau national : «Mon travail s'est modifié considérablement et est devenu beaucoup plus intéressant. J'ai beaucoup plus de responsabilités maintenant et j'ai l'occasion de consulter les groupes sur leurs besoins en matière de courrier électronique.» D'autres sont emballés par la souplesse

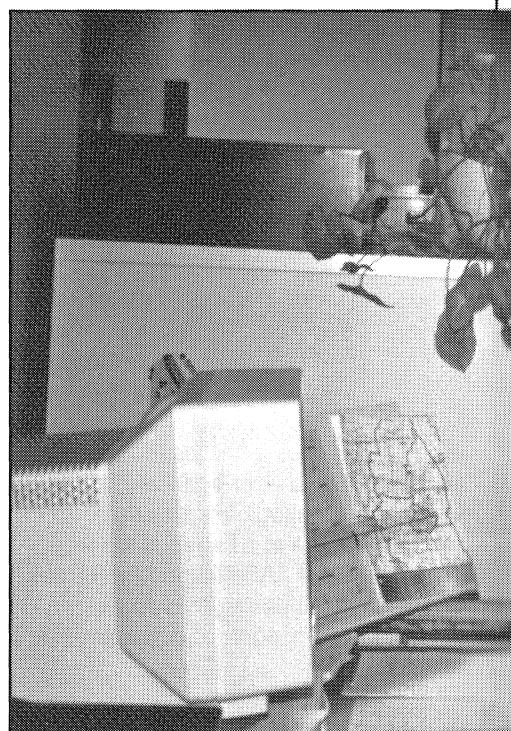
qu'offre l'ordinateur. Ainsi, Danièle De Maisonneuve, agent d'administration et des communications de la succursale de Longueuil, en convalescence chez elle après s'être cassé une jambe, a pu accomplir son travail de bureau grâce à un PS/2 autonome.

La SCHL est un des rares organismes publics à s'être équipé d'un réseau informatique sur une grande échelle. L'installation de CORONET a fait appel à un grand nombre de personnes et pris près de cinq ans. La Direction générale des services d'information de gestion (DGSIG), en collaboration avec des représentants des succursales et des secteurs, des superviseurs de système, des agents locaux des SI et la direction des succursales, a dressé des plans, posé des câbles, installé des terminaux, des imprimantes, des serveurs d'impression, de fichiers, etc. C'est cette coopération qui a permis de réaliser sans heurts une telle entreprise. D'ailleurs, l'installation d'un système informatique aussi sophistiqué a valu à la SCHL, en plus de nombreuses marques d'approbation, un certificat d'excellence décerné en 1989 par la

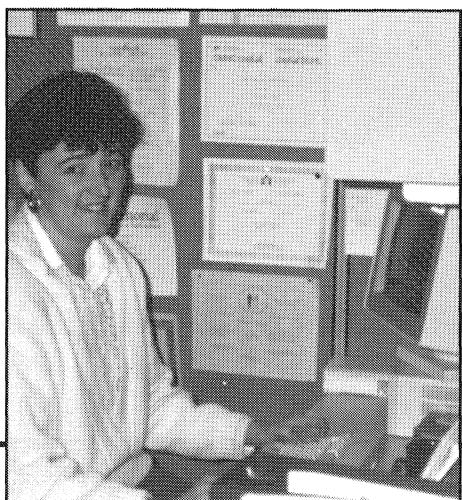
Société des professionnels canadiens de la bureautique.

Mais, à bien des égards, ce n'est qu'un début. Maintenant que presque tous ses employés ont un terminal, la SCHL est en mesure de tirer parti des progrès de l'informatique. Ainsi nous devrions nous attendre à un perfectionnement constant des moyens informatiques dont nous disposons.

Gord Swan explique que la DGSIG cherche sans cesse à mieux adapter les outils informatiques de la SCHL aux exigences de son travail. «Nous voulons nous assurer que la SCHL profite de tous les progrès de l'industrie des ordinateurs et tire le meilleur parti possible de ses installations informatiques.» Une étude de l'architecture du système exécutée à la fin de 1991 a amené la SCHL à standardiser ses PS/2, et à mettre à niveau le matériel de son ordinateur central et de ses AS/400. La Société a investi beaucoup d'argent dans son infrastructure informatique : son réseau électronique est en place et l'avenir l'enrichira de nouveaux produits et de nouvelles possibilités informatiques. La SCHL se penche déjà sur les interfaces graphiques, la technologie client-serveur, des outils nouveaux ou de remplacement, de nouveaux modes de

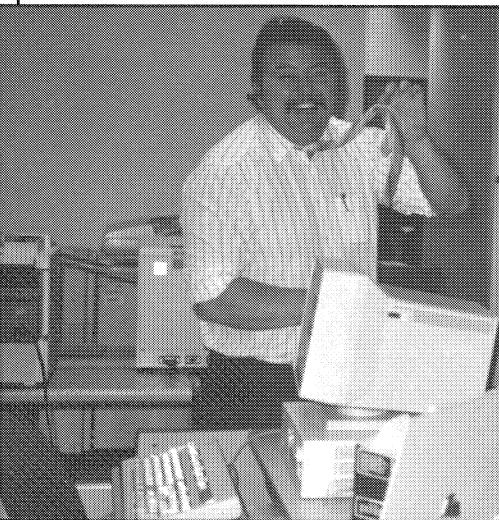


◀ À St. John's, Diane Dawe appelle son appareil «son bras droit».





On procède à la mise en communication du système CORONET à Kelowna.
(Photographies de Kelowna fournies par Darlene Rousom)



transmission de données et d'autres moyens informatiques capables de l'aider à accomplir ses activités dans le siècle qui vient. ■

L'installation du système CORONET à Kelowna vient compléter le réseau qui s'étend d'un bout à l'autre du pays.
Teresa Gastala et Lynn Bradley inspectent le nouveau matériel. ▼



L'article qui suit est le premier d'une série qui portera sur des personnes et les fonctions qu'elles exercent. La plupart des employés dont le travail sera décrit proviendront du Bureau national car on y trouve davantage de postes occupés par un seul titulaire. Le travail d'un commis à la souscription d'une succursale donnée ressemble, pour une bonne part, à celui d'un homologue d'une autre succursale. Au Bureau national, beaucoup de postes sont uniques. Cette série nous permettra de nous pencher sur certaines activités du Bureau national sans nous attarder sur une division ou un secteur entier.

Nouvelle chronique

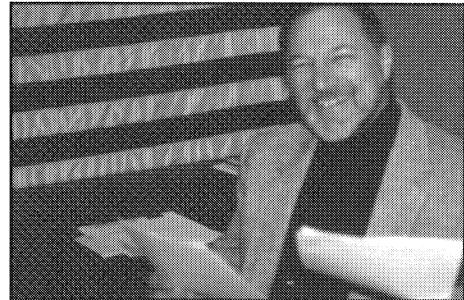
Gene Bodzin unique en son genre

Pour ses collègues du Centre des relations publiques (CRP), Gene Bodzin est le «réviseur anglais», bien que son titre officiel soit «agent de publication et réviseur anglais». L'une de ses plus importantes responsabilités est d'assurer la correction de la langue anglaise utilisée dans les publications de la Société. Son homologue pour les publications en langue française est Hélène Côté.

Pour Gene, l'un des ouvrages de référence essentiels est *The Canadian Style*, un guide sur l'usage de la langue anglaise au sein du gouvernement publié par le Secrétariat d'État. Beaucoup de lecteurs connaissent un livre similaire publié par La Presse canadienne, et que consultent la plupart des journalistes. Gene s'assure que les publications de la Société respectent les formes en s'attardant tout particulièrement au vocabulaire et à la ponctuation. Il dit : «La portion la plus importante de mon travail est de veiller à ce que la rédaction des textes publiés soit si transparente que le lecteur ne se rend pas compte que des règles ont été suivies.»

Gene n'approuve une publication que lorsqu'il juge qu'elle est acceptable et, naturellement, la plupart de ses relations avec les autres employés se font dans le cadre de cette fonction.

Étant donné le caractère bilingue du Canada, certains usages se sont imposés comme étant «corrects» sans être connus de tous. Ainsi, la graphie du mot «Québec» dans les textes anglais varie selon que l'on réfère à la ville (on met l'accent) ou à la province (on ne le met pas). De même, on mettra toujours l'accent au mot «Montréal» dans un texte anglais. L'ouvrage *The Canadian Style* explique pourquoi.



Gene Bodzin, agent de publication,
Centre des relations publiques.

À une certaine époque, certains anglophones utilisaient «Three Rivers» au lieu de «Trois-Rivières», cependant, les mêmes personnes ne traduisaient pas Portage la Prairie ou Fort Qu'Appelle. Pour sa part, le toponyme manitobain «The Pas» est un produit du mélange des deux langues.

«De temps en temps, observe Gene, on peut débattre de certains usages lexicaux.» Les langues technique et juridique ne reflètent pas toujours parfaitement les définitions du dictionnaire. À la Société, dans le cadre de certains programmes par exemple, il peut arriver que l'on détourne un mot du sens que lui donne le dictionnaire. Mais Gene le reconnaît, «Voilà comment évolue la langue anglaise.»

Gene espère que l'on se rendra compte que les publications ne naissent pas du jour au lendemain (il est bien placé pour le savoir, lui qui a déjà écrit un livre) mais qu'elles sont l'aboutissement d'un travail minutieux. Bien sûr, en raison des contraintes extérieures, on ne peut prendre des mois pour accomplir une tâche, cependant, un document sera rarement de qualité s'il est publié à la hâte.

Outre ses fonctions de révision, Gene collabore avec les rédacteurs de devis



Quand les directeurs des finances se rencontrent . . .

par Al Hahn



Autour d'une table ronde : Kay Goddard, Stanley Squires, Ruth Ross, Gary Martin, Gilles Grondin et Curt Wilson.

(imprimés) et coordonnateurs Philippe Soulière, Cathy Pearson et Ramon Joyes à la coordination de la sortie des publications, de l'étape de l'approbation à celle de l'impression. Il travaille également avec la Section de la conception et de la création, l'agente de publication et rédactrice française et le Groupe de la traduction.

Gene contribue également au bulletin *Sur le bout de la langue* en rédigeant des articles sur des sujets se rapportant à la langue. Dans un récent rapport, Gene écrivait : «Les caractéristiques de clarté et de bonne construction de la phrase sont indispensables à la communication. Ces éléments ne sont pas des aspects facultatifs laissés au goût de chacun. Le message ne peut être transmis s'ils sont absents. . . Nous ne disons à personne ce qu'il faut dire, et, à la Société, peu de gens peuvent prétendre prescrire comment il faut dire.»

Comment en arrive-t-on à exercer de telles fonctions? La première qualité est probablement l'amour des langues. Non seulement Gene parle-t-il couramment l'anglais et le français, mais il lit et comprend aussi l'hébreu, l'espagnol et l'italien. Il détient une maîtrise de l'Université du Michigan ainsi qu'un doctorat de l'Université du Wisconsin. Parmi ses expériences de travail, mentionnons qu'il a enseigné à l'Université Carleton, à l'Université d'Ottawa et à l'Université Lakehead et qu'il a exercé les professions de rédacteur pigiste, de consultant et de gestionnaire de projet. Toutes ces fonctions avaient un trait commun : elle commandent une grande maîtrise de la langue anglaise.

Si Gene Bodzin a un souhait en ce qui concerne son travail, c'est que la langue soit utilisée conformément aux conventions, en particulier, aux échelons supérieurs de la Société. Quand les gens emploient les mots incorrectement, cela devient du jargon, et, selon lui, ils ne se comprennent plus qu'entre eux.

Pour Gene Bodzin, qui incarne l'ultime autorité en matière d'usage de l'anglais à la Société, la langue est la principale préoccupation. Il souligne comment il est important que les mots traduisent clairement la réalité. «On peut toujours appeler un chien, un chat, cela ne l'empêchera pas d'aboyer!» ■

Imaginez! Soixante directeurs des finances dans une même pièce! On peut s'imaginer qu'ils parlent de fiscalité, de chiffres et d'argent, mais cette fois-ci, la réalité est tout autre.

Plusieurs se demandent sans doute pourquoi réunir des professionnels de la finance si ce n'est pas pour parler d'argent et de chiffres? Eh bien, ils se sont réunis en novembre, à l'occasion de la Conférence biannuelle sur les finances, pour discuter du service à la clientèle et de moyens pour raffermir les liens entre eux.

La première journée, les délégués ont pu entendre Robert Lajoie, David Cluff et Bill Mulvihill qui sont venus encourager ces professionnels de la finance à poursuivre, dans la pratique de leur discipline, leurs efforts pour mieux s'adapter à l'évolution des milieux d'affaires. En d'autres termes, les directeurs des finances de la SCHL devraient :

- continuer de démontrer comment ils peuvent ajouter de la valeur au processus local de prise de décisi-

sion, en adaptant leurs instruments et leurs propres compétences aux besoins des décideurs;

- être en mesure de cerner les problèmes et faire preuve de souplesse dans les solutions d'affaires tout en appliquant des principes de saine gestion financière;
- continuer de fournir, d'une manière ponctuelle, des données financières pertinentes, ainsi que des systèmes financiers efficaces et conviviaux;
- continuer d'élargir leurs perspectives et aborder d'une manière pluri-sectorielle leur rôle dans l'équipe de gestion.

Il est essentiel que chacun de nous reconnaîsse le degré élevé d'interdépendance nécessaire aujourd'hui pour formuler des décisions éclairées dans le domaine des affaires. Un grand nombre de délégués l'ont déjà compris si l'on en juge d'après les divers groupes de discussion et tables rondes.

Alors, comment les directeurs des finances peuvent-ils encore mieux servir leurs clients? Est-ce suffisant d'avoir une formation professionnelle en finance, un esprit ouvert et une attitude positive? Peut-être que non, puisque les directeurs des finances ne reçoivent que très peu de formation structurée pour apprendre à vendre leurs services.

Après le souper, les participants ont pu entendre un spécialiste de la commercialisation et des ventes leur parler de cet aspect du rôle du directeur des finances. Il a mis l'accent sur l'importance, pour chacun de nous, de démontrer à nos clients la valeur ajoutée que nous pouvons leur offrir et sur le fait qu'il faut adopter une démarche proactive pour offrir notre aide et nos services.

En plus d'entendre les conférenciers déjà mentionnés, les participants à la conférence ont pu bénéficier de ce qui suit à la conférence :

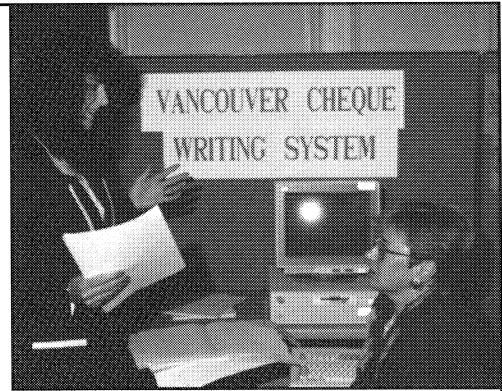
- des applications de systèmes accrédités, élaborés au niveau national et au niveau local, et expliqués par le personnel même qui les a élaborés;

- des ateliers en tables rondes;
- des groupes de systèmes financiers et d'affectation des ressources; et
- des discussions ouvertes avec périodes de questions.

Bref, il y en avait pour tous les goûts. Les délégués ont participé avec enthousiasme, ont fait preuve d'un grand intérêt et suggéré bon nombre d'idées originales sur divers sujets.

La séance de clôture comportait des exposés de chaque groupe de table ronde ainsi que le mot de la fin, présenté par Karen Kinsley. Dans son message, elle invitait les membres à :

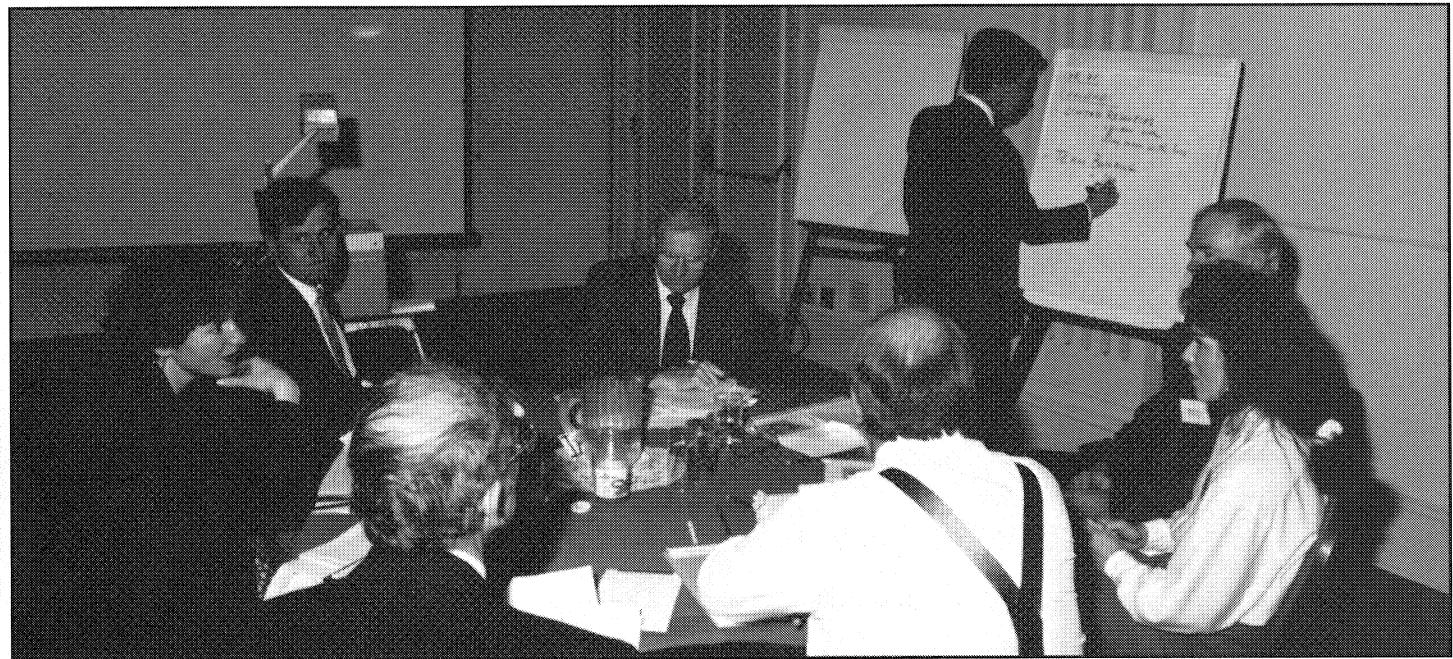
- s'occuper activement à reconnaître les préoccupations des clients, s'engager à y donner suite au moyen d'explications ou de solutions, et ne pas avoir peur du changement;



Deux membres du contingent de l'Ouest, Agnes Jeske et Linda Hone, en train de discuter.

- s'occuper d'une manière proactive à trouver des moyens pour mieux comprendre et mieux combler les besoins des clients;
- penser à de nouvelles alliances, de nouvelles occasions d'échanges et de nouveaux moyens de les mettre à profit. Retenir une de ces idées, y donner suite sans tarder... et sortir un peu des sentiers battus et de cette zone de confort.

Avons-nous piqué votre curiosité, chers lecteurs? Détecte-t-on chez vous un certain degré d'inconfort? Si oui, appelez-nous! ■



On voit ici les directeurs des finances Elaine McKerracher, Steve Coaker, Clayton Porteous, Harvey Tham, Mike Pichora, Jackie Hall, Mike Costello et Léon Nadon parlant de GQT.



T R E M B L E

Saviez-vous qu'en 1991, les sismologues de la Commission géologique du Canada ont enregistré et étudié plus de 1 500 tremblements de terre au pays? Un certain nombre de régions au Canada sont reconnues pour leur activité sismique, dont Charlevoix et Kamouraska, dans la vallée du Saint-Laurent, une région qui a connu 88 tremblements de terre en 1991. Les régions de l'ouest du Québec et du Bas-Saint-Laurent subissent également une forte activité sismique.

Le sud-ouest de la Colombie-Britannique est la région qui connaît la plus grande activité sismique au Canada et plus de 200 tremblements de terre sont enregistrés chaque année dans le *Lower Mainland* et sur l'île de Vancouver. Selon Énergie, Mines et Ressources Canada, bien que la plupart soient trop faibles pour être ressentis, on peut s'attendre qu'un séisme entraînant des dommages structuraux survienne quelque part dans la région tous les dix ans.

Dans la plupart des régions du Canada, les tremblements de terre ne sont habituellement pas perçus comme une menace «réelle» et on s'intéresse peu à planifier un phénomène du genre et à s'y préparer.

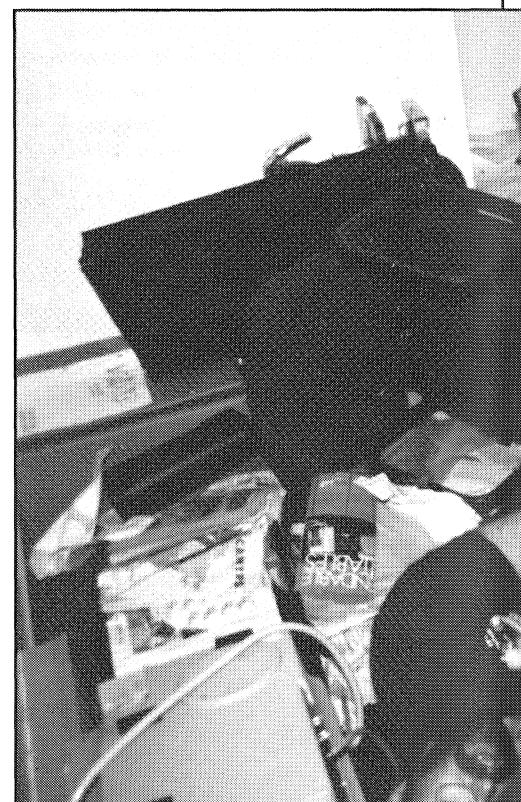
En Colombie-Britannique, par contre, la situation change. Les écoles, les paliers de gouvernement (fédéral, municipal et provincial), le secteur privé et les habitants de la province deviennent tous de plus en plus conscients de la possibilité d'un tremblement de terre, même catastrophique, et commencent

à faire de petites démarches en vue de réduire les dommages que pourraient subir leurs maisons, leurs entreprises et leurs collectivités et aussi de sauver des vies.

Ce nouvel intérêt pour la planification se manifeste assurément à notre succursale de Vancouver où des mesures importantes ont été mises en œuvre pour aider les employés, leur famille et même leurs amis à mieux réagir si une catastrophe frappait le *Lower Mainland*.

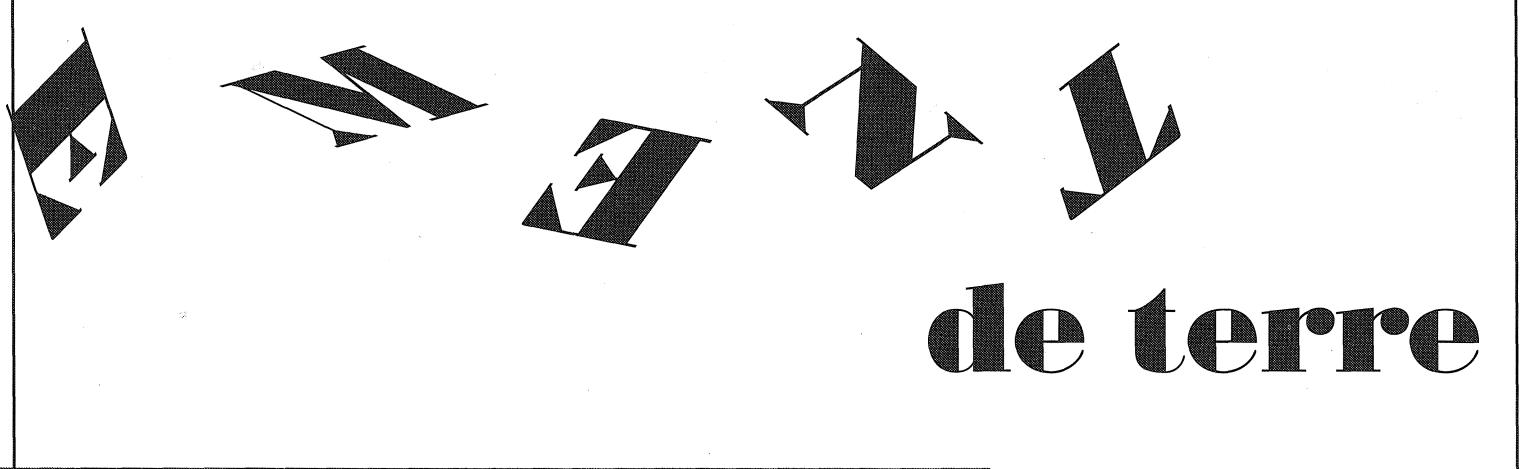
La direction de la succursale savait que la SCHL était membre de l'équipe du gouvernement fédéral qui élabore un plan national de soutien en cas de tremblement de terre en Colombie-Britannique (un plan visant l'intégration et la coordination de l'appui fédéral à la Colombie-Britannique à la suite d'un tremblement de terre important). Les membres ont également commencé à élaborer un plan de reprise des activités. Ils ont cependant constaté une «lacune» dans notre plan, ils ont déterminé qu'il était nécessaire d'établir une stratégie qui permettrait aux employés de survivre pendant les 72 premières heures suivant un tremblement de terre et ils ont entrepris d'étudier la question.

Des premiers contacts ont été établis avec un certain nombre d'entreprises et de ministères gouvernementaux afin de leur demander s'ils disposaient d'une stratégie de survie en cas de tremblement de terre, mais sans résultat. La réponse était chaque fois la même, «non, mais lorsque vous aurez terminé la vôtre nous aimerions vraiment en



recevoir une copie». L'équipe de gestion de Vancouver a décidé de commencer par se renseigner davantage au sujet des tremblements de terre et sa première démarche a consisté en un exercice de simulation de deux jours qui avait lieu dans les locaux de formation de BC Tel, à Vancouver.

Certains des participants ont décrit la formation comme une «expérience intense» qui les a forcés à faire face aux conséquences d'un tremblement de terre touchant leur ville et ses habitants. Au cours de l'exercice, les participants ont acquis des connaissances sur les tremblements de terre et sur la possibilité qu'il en survienne un important sur



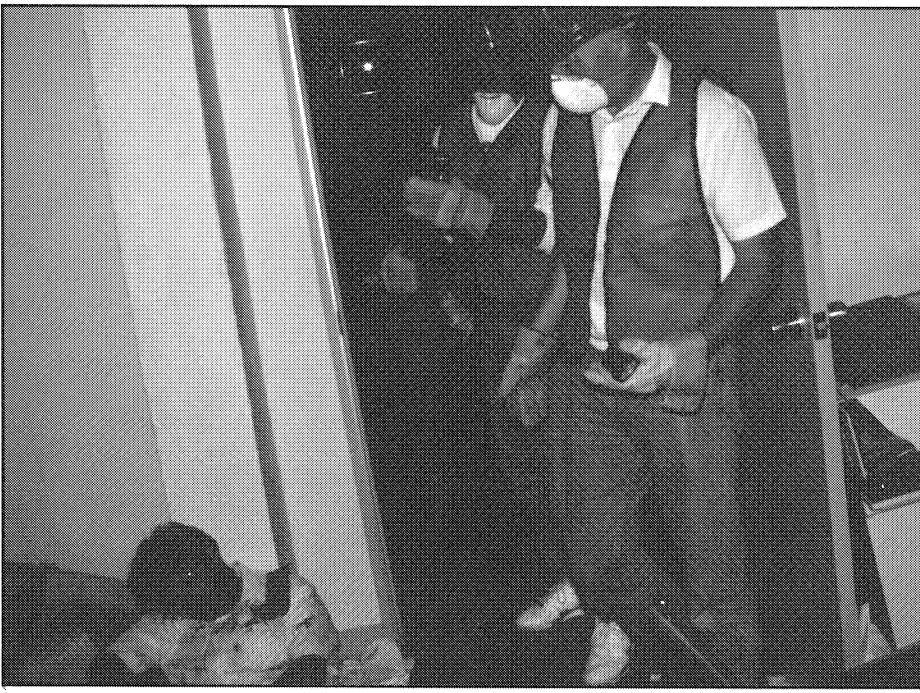
de terre



la côte ouest. Ils ont mis en pratique leurs connaissances de recherche et de sauvetage ainsi que les techniques de survie. Ils ont reçu des directives sur la façon de réduire les risques de dégâts et ont rassemblé des renseignements sur les mesures qui peuvent être prises pour accroître le degré de planification.

Leur formation ne faisait que commencer et dès leur retour au bureau, une stratégie a été élaborée et mise en œuvre. Leur stratégie incluait des séances de formation d'une demi-journée destinées à tout le personnel. Ces séances portent principalement sur les choses à faire et la façon d'être mieux préparé au bureau et à la maison : acheter suffisamment de nourriture et d'eau pour subvenir aux besoins du personnel pendant trois jours, des trousse de premiers soins supplémentaires.





taires et des trousse de survie, distribuer de la documentation et conserver une liste des employés ayant des compétences particulières (par ex. expérience de pompier volontaire, formation en secourisme, etc.). On examine également les façons de fixer le matériel lourd et les classeurs au plancher afin que ces articles ne deviennent pas des sources de danger mortelles.

La succursale accroît actuellement sa préparation aux tremblements de terre, mais la sensibilisation et les mesures de prévention n'ont pas débuté cette année. En 1990, au moment du renouvellement du bail, la rénovation du bureau incluait des mesures de réduction des dommages comme la fixation des appareils d'éclairage aux dalles de béton du plafond, l'installation de verre trempé dans les fenêtres de certaines sections et d'un film protecteur sur certaines autres vitres.

La Direction de notre projet de Granville Island a également entrepris un certain nombre de mesures de planification et a bien étayé les plans de lutte contre l'incendie et d'évacuation qu'elle a mis à l'essai. On a tenu des séances de planification d'urgence et remis des dépliants aux habitants de Granville. La

ville de Vancouver, grâce à ses propres programmes, participe également à la planification. Un certain nombre d'initiatives sont entreprises par la ville, dont une est très visible et très importante pour la SCHL. Il s'agit de la fortification du pont qui donne accès à *Granville Island* pour le rendre plus résistant aux tremblements de terre.

La *British Columbia Housing Management Commission*, le ministère provincial du logement social, s'est également rendu compte du sérieux de la menace et a entrepris un certain nombre d'initiatives, dont des évaluations sismiques de tous les immeubles de grande hauteur du portefeuille du logement social. L'étape suivante inclura la mise en œuvre de certaines mesures visant à améliorer la résistance des structures aux tremblements de terre. La Division des normes de services professionnels, en collaboration avec la *British Columbia Building Commission*, le ministère de la Défense nationale et la ville de Vancouver, ont chargé le Conseil national de recherches du Canada (CNRC) d'élaborer un manuel qui servira à l'analyse des immeubles en vue des enquêtes sismiques. Une recherche précédente du CNRC, subventionnée par la SCHL, incluait une évaluation des effets d'un

tremblement de terre sur les immeubles résidentiels et les services de l'agglomération urbaine de Vancouver et des dommages causés par les tremblements de terre dans la région de San Francisco ainsi que des prévisions pour l'agglomération urbaine de Vancouver.

Les employés de la SCHL des autres régions s'interrogent peut-être sur toute cette activité à Vancouver. Pour les habitants de la Colombie-Britannique, les «signes précurseurs» sont présents et il serait imprudent pour la Société de ne pas prendre certaines mesures de planification d'urgence.

Dans le milieu de la protection civile des paliers provinciaux et fédéral, la SCHL est perçue comme un organisme très avant-gardiste et un chef de file dans la planification de la reprise des systèmes informatiques et la planification de la reprise des activités. Étant donné le travail des équipes de gestion de la succursale de Vancouver et de *Granville Island* et l'intérêt qu'elles y portent, la «planification de la survie» pourrait s'ajouter à la liste.

Mais par-dessus tout, la SCHL prouve qu'elle se préoccupe des gens et qu'elle est prête à fournir l'effort supplémentaire... On ne sait jamais! ■





Les prix d'innovation sur les chantiers

par Christopher Guly



Quelques-uns des nombreux employés des services techniques présents.

En 1991, le Bureau régional de la Colombie-Britannique et du Yukon, et particulièrement la succursale de Prince George, comptait le plus grand nombre de prix d'innovation sur les chantiers.

Au mois de novembre, le directeur de la Division de l'innovation dans l'habitation (DIH) à Ottawa, Don Johnston, a remis deux plaques spéciales témoignant de cette réussite. Yvan Maillot a accepté le prix au nom du bureau régional et Stanley Koller, celle du Bureau d'inspection de Terrace de la succursale de Prince George. Robert Procyshyn, Robert Cammidge et Les Waklund se sont joints à M. Koller pour partager les honneurs.

On a créé le Programme des prix d'innovation sur les chantiers en 1988 afin d'encourager les constructeurs et les gens de métiers à élaborer et à partager les astuces du métier ou les techniques qui rendent la construction ou la rénovation plus facile, plus rapide et moins coûteuse. Par «innovation sur les chantiers» on entend toute nouvelle méthode ou technique de construction qu'un autre entrepreneur peut adopter directement, sans devoir acheter de l'équipement ou des produits spéciaux.

La SCHL offre des primes de 250 \$ aux constructeurs et aux gens de métiers qui présentent une brève description écrite de leur innovation. Tous les innovateurs qui communiquent une

idée sont mis sur la liste des candidats au prix de l'innovateur de l'année.

Terry Marshall, directeur de projet à la DIH pour la région de l'Atlantique et les constructeurs et rénovateurs, indique que les employés des bureaux extérieurs de la SCHL doivent d'abord trouver ces créateurs. «Ils se rendent au hasard sur un chantier et l'examinent. S'ils voient quelque chose qu'ils croient unique et utile, ils encourageront l'entrepreneur ou le rénovateur à présenter une demande..»

Ces idées, qui doivent être représentées par une illustration ou une photo, sont ensuite envoyées au bureau local de la SCHL. Le personnel de la SCHL



Don Johnston (à dr.) en compagnie des lauréats.

vérifie le chantier et examine l'idée avec les représentants de l'association des constructeurs d'habitation de la région. Si l'on juge que l'idée est nouvelle ou semble utile aux autres personnes de métiers, le demandeur reçoit un prix local d'innovation sur les chantiers d'un montant de 250 \$. Le prix en argent est accompagné d'un certificat encadré.

Comme l'explique Terry, il n'est pas nécessaire que les idées soient géniales. «Quelqu'un a reçu un prix pour une idée très simple. Il passait devant un magasin d'articles d'occasion qu'il a remarqué une urne à café d'une capacité de 100 tasses en vente à 10 \$. Il l'a

utilisé pour conserver du diluant pour peinture pendant la nuit. La peinture s'est bien sûr déposée au fond et, au matin, il a appuyé sur le bec d'où s'est écoulé un diluant pour peinture très clair.»

Chacune des cinq régions du Canada, l'Atlantique, le Québec, l'Ontario, les Prairies et les Territoires du Nord-Ouest ainsi que la Colombie-Britannique et le Yukon, présente ses propres prix au meilleur des meilleurs. Les auteurs de ces idées primées deviennent les innovateurs régionaux de l'année et reçoivent un certificat encadré et un chèque de 1 000 \$.

Le Bureau national de la SCHL et l'Association canadienne des constructeurs d'habitation (ACCH) choisissent ensuite un innovateur de l'année parmi les lauréats régionaux. L'innovateur choisi reçoit 2 000 \$ en argent et un voyage pour deux, tous frais de déplacement payés, à la conférence annuel de l'ACCH où une plaque lui est remise.

En 1988, sept demandes ont été primées au Canada. En 1991, 26 demandes ont été acceptées, dont dix provenant de la Colombie-Britannique et du Yukon et huit, des Prairies et des Territoires du Nord-Ouest.

Parmi les dix provenant de la Région de la Colombie-Britannique et du Yukon, cinq étaient présentées par la succursale de Prince George ou le Bureau d'inspection de Terrace.

Don Johnston souligne les efforts des membres du personnel local de tout le pays qui ont eu l'initiative de nous faire découvrir les innovations. «Il existe très peu de moyens officiels de transmettre l'information entre les divers métiers.»

«Ce programme permet en plus aux membres de notre propre personnel technique de visiter les chantiers où ils peuvent se tenir au courant des questions et des progrès dans leur région. Leur mission peut ensuite s'élargir et aider l'industrie à devenir plus efficiente et à trouver de meilleures façons de planter des clous ou d'appliquer de la peinture.» ■



Les Troubadours de la qualité totale ont chanté des airs de Noël lors du vin et fromage organisé au Bureau national. La nouvelle chorale se produira également à d'autres occasions.



La parole écrite

par Iris Winston,

Bibliothèque nationale du Canada

La façon la plus simple et la plus efficace de sauvegarder les textes imprimés, c'est de les publier sur du papier permanent, c'est-à-dire du papier alcalin stable, qui répond à certaines normes. La plupart des livres publiés depuis le milieu des années 1850 sont faits de papier acide, chimiquement instable et d'une durée de vie limitée. C'est pour cela que tant de livres publiés au cours du 19^e siècle et au début du 20^e siècle sont devenus jaunes et friables, et qu'ils sont en train de se désagréger.

Il faut prendre des mesures draconiennes pour que les témoins écrits de notre passé demeurent lisibles. La Bibliothèque nationale a donc entrepris une campagne pour promouvoir l'utilisation du papier permanent, afin de sauvegarder notre patrimoine en matière de publications.

En janvier 1992, le ministre des Communications annonçait que les publications fédérales qui ont une valeur informative ou historique allaient être produites à l'aide de papier permanent.

La principale raison pour laquelle il faut utiliser du papier permanent, c'est que les textes imprimés sur ce type de papier resteront lisibles pendant plusieurs centaines d'années, mais l'utilisation de papier permanent présente d'autres avantages. En effet, parce qu'il est à base de carbonate de calcium (craie), qui est une substance alcaline, il est plus blanc, plus éclatant et plus opaque que le papier acide, et il absorbe mieux l'encre. Le produit final a donc une plus belle apparence. De plus, le papier permanent est «écologique», car on utilise moins d'eau pour le fabriquer et l'on déverse ainsi moins d'eau polluée dans les cours d'eau. En outre, le papier permanent peut être recyclé un plus grand nombre de fois que le papier acide. Qui plus est, à poids égal, le papier permanent ne coûte pas plus cher que le papier acide. ■

Les gouvernements ne peuvent résoudre nos problèmes



George Vasik prononçant son discours à la conférence tenue en décembre.

«Tous les paliers de gouvernement sont réduits à l'impuissance; ils ne peuvent résoudre nos problèmes», a déclaré l'économiste George Vasik à la conférence du personnel de l'analyse de marché qui a eu lieu à Ottawa.

La récession n'a pas été suivie de la reprise économique prévue. En outre, certains changements importants nous touchant tous se sont produits. Notons, en particulier, la mondialisation de l'économie dont personne ne peut s'isoler, ni se protéger.

«Jadis, les Canadiens ne connaissaient presque rien du yen japonais ou de sa valeur», a ajouté M. Vasik. «De nos jours, cependant, les fluctuations du yen peuvent influer sensiblement sur le taux d'intérêt de notre prêt hypothécaire. Au cours des dernières

années, plusieurs changements ont eu lieu, comme le démantèlement du mur de Berlin, la réunification des deux Allemagnes et la rupture de l'Union Soviétique. Ces événements s'ajoutent à la formation de grands blocs commerciaux, comme l'accord de libre-échange canado-américain, l'accord de libre-échange nord-américain, etc., pour influencer l'évolution de l'économie mondiale, une situation dont nous subissons les conséquences.»

M. Vasik a ajouté : «En 1985, la productivité a cessé de progresser au Canada, alors qu'elle a continué de croître aux États-Unis. Notre productivité a chuté de 15 p. 100, sans que nous ne réduisions notre niveau de vie dans la même proportion. Par conséquent, notre productivité accuse un sérieux retard. Certains secteurs de notre économie se portent relativement bien. Dans l'ensemble, cependant, certaines industries en période de restructuration freinent notre croissance.»

Au troisième trimestre de 1992, l'économie a affiché des signes concrets de redressement, et nos exportations ont augmenté. Autre facteur positif, nous exportons davantage de produits à valeur ajoutée plutôt que des matières premières. Le secteur des exportations du Canada profite aussi d'une récente baisse du dollar canadien. Toutefois, l'accroissement de la productivité reste la seule façon durable de maintenir ou d'augmenter notre niveau de vie.

Pour plus d'information sur la conférence sur l'analyse de marché, voir le prochain numéro. ■



La succursale de Calgary dépasse 1,15 milliard de dollars

De janvier à octobre 1992, la succursale de Calgary a assuré plus d'un milliard de dollars de prêts hypothécaires dans la ville.

«C'est la première fois que nous avons atteint le niveau de un milliard de dollars», d'annoncer Rick Dreja, directeur de la succursale. «Les taux hypothécaires les plus faibles depuis plus de 20 ans et le Programme d'assurance-prêt hypothécaire à 95 p. 100 lancé en février dernier, ont donné lieu au plus important volume d'assurance hypothécaire jamais enregistré par notre succursale.»

En outre, le nombre de logements ayant fait l'objet de prêts LNH dans la ville dépassera l'ancien record de 10 300, établi à Calgary en 1989. À la mi-octobre, la succursale de Calgary avait déjà assuré les prêts visant 9 800 logements.

En incluant les régions périphériques, le volume d'assurance hypothécaire à la succursale de Calgary dépasse 1,15 milliard de dollars, ce qui représente 11 500 logements.

L'annonce a fait les manchettes à Calgary et la succursale a suscité l'attention de nombreux médias. Dans la photo, nous apercevons Zarina Cassam, Lil Polay, Jeanne Ivany, Darlene Lilley, Leslie Wells, Rob Smith, Patricia Hebner, Bruce Simpson, Penny Carnevon et Desi Smith du Service de souscription de Calgary.

Prix gagné par la première employée de la SCHL



Mme Jeannette Hillis accepte le panier-cadeau de Sue Dinchik, agente de l'expansion des affaires

Lorsque la succursale de Windsor a ouvert ses portes, Mme Jeannette Hillis a été la première femme à y obtenir un emploi. C'était en 1947!

Parmi les noms de cette époque dont elle se souvient, notons Jack Rae, Reg Porter, Joe Harrison et Ivan Morrison. Elle a aussi travaillé avec Bob Williams de la succursale de Toronto, avec lequel elle aimait entrer en contact. Que ceux qui connaissent les allées et venues de M. Williams communiquent avec Mme Hillis. Cette dernière travaillait avec six jeunes assistantes au Service des propriétés immobilières du bureau de Windsor, situé à l'angle de Rossini et de Seminole.

Quelle coïncidence que la succursale de Windsor ait renoué avec Mme Hillis!

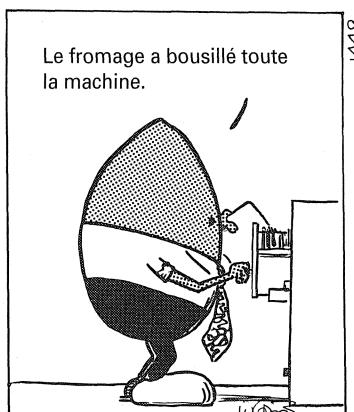
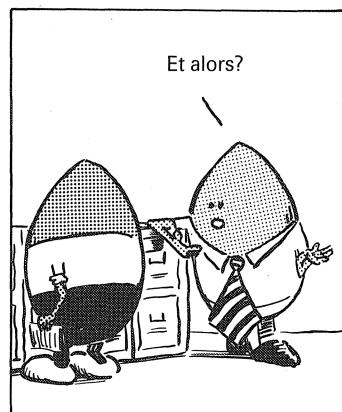
En octobre, la succursale a participé à une immense foire à l'intention des aînés de Windsor. Environ 7 000 aînés ont assisté à l'exposition qui offrait défilés de mode, films et stands. La SCHL de Windsor en a profité pour promouvoir des programmes pertinents. Denise Walmsley, une employée de la SCHL, avait préparé un superbe panier-cadeau qui a servi de prix de présence.

Qui a gagné ce prix? Mme Hillis!



La SCHL a pu se manifester dans ce segment du marché, dispensant quantité d'information aux 7 000 aînés qui assistaient à la foire.

GRANTLAND®





La légende de Rock Laroche

Vous arriverez par l'autoroute 144 au petit village tranquille de Cartier, situé à environ 60 km au nord de Sudbury. C'est là qu'habite un bonhomme bizarre très bavard et qui se donne comme nom Ditesmoi Histoire. Vous ne manquerez pas de trouver tous les jours ce talentueux conteur à la station d'essence V-Plus, là-bas au coin nord-est. Pour le prix d'un café, il vous racontera la légende envoûtante de Rock Laroche...

Écoutez mes amis... l'expérience merveilleuse que vivent chaque année nos voisins plus aventureux de la grande ville. Mes amis de la SCHL à Sudbury organisent une fête annuelle spectaculaire. Pendant un week-end de curling très animé, on peut se régaler de nourriture et de boissons en compagnie de gens merveilleux. Vous aurez peut-être la chance de rencontrer la star du Bonspiel, Rock Laroche. En fait, vous ne manquerez pas de sentir sa présence, même si vous ne l'apercevez

pas. Vous serez saisi par l'atmosphère d'allégresse, de convivialité et d'amitié sincère. M. Laroche est depuis huit ans le porte-bonheur de cet événement et il en garantit le succès

prodigieux. Ne manquez surtout pas cette occasion. Vous en conserverez un souvenir inoubliable. J'ai ouï dire qu'en 1993, le Bonspiel aura lieu du 26 au 28 mars. Venez vous réjouir avec Rock Laroche.



L'équipe gagnante de 1992, en Division B : Tom et Theresa Laronde, Vicky Blake, et R. Sanderson avec Claude Bennett.

Formule d'inscription – Funspiel de curling mixte

Veuillez inscrire mon équipe au FUNSPEL DE CURLING MIXTE qui se tiendra à Sudbury du 26 au 28 mars 1993. Les inscriptions débuteront le samedi matin 27 mars. Veuillez indiquer ci-dessous si votre équipe désire participer dans la division A ou B. Pour jouer dans la division B, l'équipe doit compter moins de deux joueurs réguliers. Ayez l'obligeance d'envoyer votre formule d'inscription à Marie Thériault, secrétaire-trésorière.

Division: _____

Bureau: _____

Nom de l'équipe: _____

Premier: _____

Deuxième: _____

Troisième: _____

Capitaine: _____

Adresse du capitaine: _____

N° de tél. du capitaine: _____

Droit d'inscription : 40 \$ par joueur = 160 \$ par équipe
Dîner/danse seulement : 35 \$ par personne (comprend la réception)

Les droits d'inscription **comprennent** les droits de curling, la réception, le banquet-dîner/danse, les trophées et les prix.

Chaque formule d'inscription doit être accompagnée d'un **dépôt** de 50 \$ non remboursable.

Date limite des inscriptions : le 5 mars 1993
Veuillez rédiger vos chèques à l'ordre du CMHC-Sudbury Curling Club.

Pour faire des **réservations d'hôtel**, veuillez communiquer avec Marie au (705) 671-4361.
Tarif : 55 \$ plus taxes

Suite d'accueil : pièce Skyline — hôtel Sénateur — thème : Looney Tunes